

據最近有人向拉尼
地指出藏民純金飾，每
其價值在三百元左右。

人們進食所冒危險
大過坐飛機玩手槍
美每年有三千人被壓死

「英國通訊社倫敦電」：「刺殺計劃」今天完成，你在此時所面臨的危險性更大。

該週刊說，在英國裡，每年有三千因食物塞喉窒息而死。

就死於「意外」這一「使進銷的危險性大於飛行或玩弄一柄實彈的手鎗」的危險性。

該週刊說，「不幸地，拯救這危險難題的直接當的辦法，至今還未見出現。」

在美國海峽立治醫生贊成使用如下的方法：「命令鯨食物者仰臥，然後由他人以拳頭向他的胸腹的右胃部以上的部份推壓多次，希望塞喉

的危險物能壓迫出來。醫生說，這辦法既簡單，又有效。」

引起了六年爭執

賽珍珠遺產解決

第三份遺囑列明子女是受託人

六年的家族對基金的爭執，女作家賽珍珠的遺產終於解決。這一次的解決，結束了美國歷史上最不尋常的一宗遺產認證的案件，涉及三份公開的遺囑。

賽珍珠的遺產的大部份，將贈給她的子女。

臨時會館的義工們

佛烈柏萊說：這遺產解決，又給賽珍珠金會一個未透露數目的金錢。

此案在進行時，曾找到第三份遺囑。明子女是遺產主要

據代表七個收養子律師佛烈柏萊，作

辛

引起了六年爭執
賽珍珠遺產解決

第三份遺囑列明子女是受益人

據代表七個兒女受益人律師佛烈柏烈表示，作此遺囑的

六年的
作家賽珍珠的遺產，女
家賽珍珠的遺產終獲
解決。這一次大的解決，
結束了美國歷史上最不
尋常的一宗遺產認証的
案件，涉及三份公開的
遺囑。

佛烈柏烈說，遺產的
獲解決又給賽珍珠基
金會一個未透露數目的
金錢。

此案在進行時，去年
找到第三份遺囑，列
明子女是遺產主要受益
人，將贈給她的子女，

最年輕的飛行控制員



姐是美國亞斯頓詹森太空中心最年輕的飛行控制員，她只有十九歲，十四歲時中學畢業，十七歲便完成大學，不久便考得飛機駕駛執照。目前她正在接受模擬式太空穿梭飛行訓練。（美聯社傳真圖片）

漁船怒海翻沉
鯊羣包圍漁民

示：這兩名非籍漁民在星期四，被一艘捕魚船撞上一萬二千三百九十二噸的「海奇」號，當時該兩名漁民正浮沉於馬尼拉東北一百五十英里處的保護國約對開海面。

菲律賓新聞社表示：這兩名漁民緊抱翻覆的漁船，同時四週被一大羣的鯊魚包圍着，當時恰好一艘日本輪船經過，遂把一艘生擒放下，把兩輪船救上船。

雅萊克號被非籍漁民攔攔面擊受傷一而駛快，並襲捕船上人員拯救非籍漁民並自行爲。

韓新總統補選

下月六日舉行
崔圭夏是候選人

據消息人主張，將是與政權打目前政權，立下基礎。目前的憲法規定，當選者可任連選，已故正主席統留下五年任期，但預料新總統將在六個月內決定新憲法，或將由國民大會選出。他們說，預料代總統後毛里求斯，由內閣選一人，崔玉目目前任，同接連總統的「連任」仍照舊章設想，那條憲法必須先經新憲法出，主權歸於「王座」。

新總統的「王座」，擬由前總統選出。

爪哇山溝內掘出
兩具重三磅金像
相信埋有其他寶藏

合 是在一個山洪沿溪發洩的
以歐拉湖的人口數最
多，而該湖的沙泥所積蓋
多，古時者相信有靈
加多，無價之寶，堆積
在這個山洪內的各地，這
道該歐歐的地方，現時
仍然堆積在沙上，多古
時，歐拉湖這個山洪
歐拉湖古氏的甲區，歐

搖滾音樂會
瘋魔菲律賓

讀的兩位美國人，他們曾被扣留等特落案。

根據國家守衛反毒品組織的報導，害癮的包括沒有發表數量的大麻葉、香煙，其他危險毒品及多種咳嗽藥。

在格賴一日的表演中，蜂擁的羣聚去控制，在露天看台的歌迷先撞倒欄柵然後湧進上層包廂，並擠進下層包廂和

學生中包括

國立菲律賓大學

世界新聞

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

上海咸蛋 上海皮蛋
台灣運到 新鮮荔枝
爽甜龍眼 坤西施柚
急凍海產 唐山雜貨
餐館用具 包甜時菓
種類齊全 取價特平
零沽批發 歡迎查詢

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STOI

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 掛爐鴨
脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞
美味桂花腸 鮮明肉類
承接金豬 逢星期一休息

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St 後門
Vancouver B C
Phone: 685-8019

日昇豆腐 日昇
雜貨公司
新中西 鮮菜貨
鮮豆腐 鮮魚類
鮮魚角 鮮牛奶
鮮滑魚 鮮滑角
鮮滑魚 鮮滑角
鮮滑魚 鮮滑角

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年
經驗豐富，價錢
克己，服務週到，
遠近聞名，華友光
顧，極表歡迎。如
有接洽，請向李顯
理。特聘華人經理：
李顯理，雲龍
本館電話：
二五五、七五〇一
四時以後李顯理
二五五、七五〇一

明德託兒所

(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五、四二五一

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月
一日起改用六八一四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告
各新知舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agency
322 E. HASTINGS
VANCOUVER
TEL. 681-4388

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一·二七一二

代理 各種香煙 麻糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近舖街西邊
半個街口

保康汽車服務公司

Paulim's Auto Service Ltd.

3712 Grandview Highway,
Burnaby, B.C.
路上緊急修理
多部汽車定期保養合同
到府作季節性調整保養修理
領有政府牌照技師服務
中英語電話：437-9111

怡裝修

承接裝修 做木油漆
土庫間格 房屋改建
晒台車房 免費估價
電話：二五五-八九六六

新貨上市

特別介紹

上海咸蛋 上海皮蛋
台灣運到 新鮮荔枝
爽甜龍眼 坤西施柚
急凍海產 唐山雜貨
餐館用具 包甜時菓
種類齊全 取價特平
零沽批發 歡迎查詢

名園大酒家

葉青小姐 方艾小姐 劉玲君小姐 金銀姬小姐

歌靚紅星 寶島之鶯 東南亞紅星 韓國歌舞巨星

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼

餐廳三層 名廚主理
華筵喜酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時 半至下午五時止
又由下午五時至十時 星期六星期日及假期茶市
提早九時半開市
電話：六八五一 〇七二七 六八四二九三

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：二二二二片打東街

陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大謙小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點 鮮製粉麵開海外港粵 風味先河遠近僑界敬希 光臨

選料上乘 價格公平 專心巧製 招牌保証

雲埠 秘書寶路蔡根遂立正

廣洲貿易有限公司

KWONG CHOW TRADING LTD.
123 E. HASTING ST. VANCOUVER.

TEL: 688-5751

專營中西什貨 餐館合用廉讓

① 年牛新中式不銹鋼三鏟爐頭一具，84吋長45吋闊
② 不銹鋼燒臘保熱櫃一具，108吋長30吋闊，37吋高，請電：688-5751

廣洲貿易有限公司

ConVen Distributors Ltd.

10695 King George Hwy. Surrey, B.C.

士多服務 為餐館。專用品。各種清潔桶及其他。地拖。汲水。掃把。劑。漂白。供應清潔。本店專門

免費電話送貨 584-6677

劉富

承接裝修 油漆 土木工程

地址：606 E. 14 Ave.
新電話 879-4389

舖屋。土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話 291-1986

宏海裝修

有經驗接搬運工作
如下次搬運請叫 Excel Moving
六時後電話：788-9887

風琴平賣

PIANO & ORGAN SALE

購以下風琴八折計算
Heintzman * Shinghai Mason * Risch

Eminent * Solina Hammond * Wurdlitzer
JOHANNES PIANO & ORGAN
6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788
3190 Cambie at 16th Van. - 273-1808

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204 冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10⁹⁹/_{xx} 百分百純正粟米油 \$4⁹⁹/_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{xx}	銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel 689-7324 代理台灣頂好牌: 燒臘肉食 撚手鹵味 中西什貨 新鮮瓜菜 冷凍包點餃子、梅菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地辟、點間頓、卡拔利 各埠均有代售。 歡迎零沽批發	華高雲 大拿加 記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4. B. C. Phone: 685-9743 本公司定期於 十一月廿九日至十二月 一日(星期四、五、六) 冬節大減價三天 減價期間 恕不送貨 歡迎顧客 蒞臨選購	長城公司 GREAT WALL CO. 289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833 最近新貨 西歸頭 淮山 沙參 玉竹 茨實 杞子 江西通心白蓮 紅棗 漳州銀耳 零售批發 無任歡迎
中和行公司 Chung Wo Hong Co., Telephone 685-9612 368 Powell St., Vancouver B.C. 總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又有運到	孫承憲會計師事務所 Dennis Seng, Chartered Accountant 201-96 East Broadway, Vancouver, B.C. Tel. 879-8123		

果舖實業踴躍急
拿乃母NANAIMO市福
果舖生意連實業，西人業主
樓急賣，每日生意四百餘，
房宿舍。舖面而積約二千平
，機會難逢。

盧竹的師慧輪，及盧竹和靈雲四女，慧輪跨上一步，也在佛前跪倒，說道：「弟子教誨無方，座下出了這等孽徒，請方丈重罰！」竹劍嘆笑，道：「還你這點微末功，也配做我主人的師父？前天晚上松樹中連絆你八交的臺面人，便是我二姊。我說呢，你的功夫實在稀鬆平常。」盧竹暗罵苦：「糟糕，糟糕！她們連我師父也戲弄了。」又聽蘭劍笑道：「我聽說緣說，你是咱們主人的師父，便來考較考較你。三妹今日若是不說，只怕你永遠不知道怎麼會逢拜八交呢，哈哈，嘻嘻，有趣，有趣！」

玄慈道：「玄斬、玄念、玄淨四女弟，諸四位女施主不可妄言妄動。」四名老僧躬身道：「是！」轉身過來，向靈雲四女道：「一方丈法旨，請四位不可妄言妄動。」玄斬一笑，道：「我們偏偏要妄言妄動，你管得着麼？」四僧齊聲道：「如此得罪了！」僧袍一揚，雙手隔衣抽袖，分拿四女的手腕，玄斬使的是「擒龍手」，玄淨使的是「虎爪功」，玄念使的是「鷹爪力」，玄淨使的則是「少林擒拿十八打」，招數不一，却均是少林派的精妙武功。四女中除了菊劍外，三女的長劍已被砍斷。菊劍長劍抖動，護住了三個姊姊。梅蘭竹三女各使斷劍，從菊劍的劍光下攻將出來。盧竹道：「拋劍，拋劍！不可動手！」

靈鷲四佛得主人之呼喚，都是一扭手中兵刃的凌厲招數只得使一半，沒敢全力施為，四女的武功本遠遠不及四位玄字輩的高僧，臨敵時一失先機，立時便分給四僧拿法拿住，梅劍功力一擡，沒能掙脫，嘆道：「咱們聽主人的話，才對你們客氣，啐啐痛死了，你担得這麼重幹什麼？」蘭劍叫道：「小賊禿，快放開我。」抓住她手腕的玄悔大師皺眉皆曰，已七十年來歲年，她抱她的爲「小賊禿」。竹劍道：「你却不放手，我可要罵你老婆了。」菊劍道：「我吐他口水。」口唾液，向玄淨噴去，玄淨側頭讓過，手指加勁，菊劍只痛得啞啞一聲大叫。大雄寶殿本是莊嚴佛地，霎時間成了小兒女們的鶯鶯燕燕之場。玄慈道：「四位女施主安靜靜，若再出聲，師弟們便點了她的鬚穴。」四妹一聽要點鬚穴，都覺不是玩的，啞起了嘴不敢作聲。玄衡等四位大師便也放過了她們的手腕，站在一旁，嚴加監視。玄慈道：「盧竹，你將經過極端，從頭說來，休得稍有隱瞞。」盧竹道：「弟子誠心稟告。」當下將如何奉師命下山投書，如何歸途來，爲葉二娘所擒，如何遇到「兄弟」等來僧，如何誤打誤撞的解開瑤瑤棋局，以致成爲逍遙派的掌門人，玄雖如何死於春秋的劇毒之上，如何爲阿紫作弄而破戒開葷，一直說到如何遇到天山童姥，如何深入西夏皇宮的冰窖，而致成爲靈鷲宮的主。這段經歷本來過程繁複，他口齒笨拙，結結巴巴的說來，苦實化了老大時光，雖然他是否吞吞吐吐的大清楚明白，但事起交代，毫無遺漏，小冰窖中與夢中女巧已成一事，也是吞吞吐吐的說來。衆高僧聽越聽越奇，只覺這個小弟子遇合之奇，實是武林中前所未聞。衆人這才都見過他劇門鳴擊智的身手，對他所述，均無懷疑，都想：「若不是他一身而集無崖子、童姥、李秋水三人的神功，又在靈鷲宮石壁上領悟了一番上乘武技，如何能敵敵外敵不敵，一遇外魔，便即把持不定，連犯戒章、酒戒、殺戒、弟素本門，學練旁門，武功殿的武功，又招致這四位姑娘走入寺，敗壞本寺清譽，罪大惡極，罪不容誅，求懇方丈慈悲。」他越想越是難過，不由得痛哭失聲。

梅劍和菊劍同時哼的一聲，要想說話，勸他不必再做甚麼和尙了。玄悔，玄淨二僧手指一伸，隔衣袖扣住了二女腰間，二女無可奈何，話到口邊復又縮回，却向兩個老僧狠狼目了一眼，心中暗道：「死和尚，臭賊禿！」

玄慈沉吟良久，道：「衆位師兄師弟，盧竹此番遭遇，實是大異尋常，事關本寺千年的法統，本座一人也不便擅自作主，要請衆位共同斟酌。」玄生性子最是急躁，大聲道：「『落葉方丈，盧竹過失雖大，功勞也是不小。若不是他在危急之際出手鎮住那個番僧，本寺在武林之中，焉有立足餘地？那番僧叫咱們各自散了，去託庇於清涼、普渡諸僧，這等奇恥大辱，全仗盧竹一人救挽。依小僧之見，命他在達摩院中精研棋技，懺悔非。」

十四周年紀念
九折大酬賓

達成工具租賃公司
TAT SING TOOL RENTALS
地址：四一〇九飛沙街夾廿五街雲哥

實路銀行經常提高對客戶服務水準，除業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手簡便。

實路銀行房屋按揭，利息由十四厘半起，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年，一年或三年活期，五年定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責督閱下層答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款率，定期存款及私人支票戶口，商業往支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啟

建築園藝草塘
修理大小工具租賃
洗地氈機，地板打
蠟機，通水渠機，
快速水泵，強力打
石屎釘槍，高性能
石屎鑽吼機，電動
撈石屎機，打爛石
屎電風炮，鋸磚機
電砂紙刨，電木刨，鬆泥機
鑄泥機，噴天泥板機，噴油機
地毯掛脫機，鍊鋸，抬鋸，重
磨機，大電鑽，做園棚機，起重
機，大小油積等
同時可以指導顧客使用一切
大小工具，咁就方便及慳錢。
歡迎僑胞租賃，取價相宜。

營業 ● 上午七時半至
下午五時半

消防人員緊急搶救

事發地為何文田天光道與常勝街交界處，昨午二時四十分，一輛編號BS七九一四的載罐牌裝油渣的光大行兩呎半貨車，準備將油渣運往牛頭角酒家，但途經該處時，隨後行駛的士司機，隨意將車底着火，乃趕上通

將火救熄。消防員繼續以水射向車內已經燃至很旺的鐵罐，避免死灰復燃。

因為事發地點為學校區，亦響方在該處放下路障以保護行人安全，學生需繞道而行。幸好事

件中沒有人受傷。

前天在A.C.車道發生劫案，死者遺失：盜竊由貨安邦。

死者遺失：家姐及說：上午九時，前往市政

先後被拘控

兩人今日提堂

港居民及一名澳門居民三名在華裔囚拘捕一名廿八歲男子梁科基，另一名澳門居民屈昭熙(卅三歲)，於本月十九日從澳門抵港時被捕。

警方基於本年九月六日，首先拘捕兩名居住本港之男子黃志強(廿五歲)及李帶喜(廿三歲)。經過深入調查後，再於本月十九日，於在西區裁判署提堂。

屈、梁二人已於昨日，被解控於西區裁判署，此案押後至本月廿八日再審。黃、李二人將於下月，在東區裁判署提堂。

據死者表示，死者在車前曾對其他是代表「賽車、車行保險、就算有一筆安家費，前年從出事後，付

協

捐款兒童醫院

供購置手術床

大醫院 全該銀行創業七十週年
根據公爵夫人骨科醫院
為本港兒童治療骨科
頑疾，成績斐然。現該
院更擬擴充先天性病，加
強各福兒童先天性疾病的
外科醫療服務。因此，
美國醫院昨日捐資二萬
五千港元，供該院購置
兒科手術床之用。

該院現正擴充外科設備
，擴大脫腦、裂頭的兒
科手術，以及內臟先天
治療服務。

該醫院會因為
牽引國，用以矯
時疫疾病，於
內的醫療服務
免費。

拾帳蓬偽裝修理地線
狡賊爆竊一參茸行

掠名貴藥材十餘萬

被爆窃的参茸行油蔴地一間參茸行，遭窃匪在門口搭起篷帳，暗中撬門潛入偷窃。

門，已遣人用機器拆開，船內一片破亂，職員檢查下，始知失去一百多手袋，價值共一萬五千元，另有三百元現款。

警方相信劫匪是於前晚至昨凌晨，在該公司門口搭起鐵棚，然後進行搶劫，現對此案已展開

電檢，暗中線門潛入行內偷竊，掠去一批名貴藥材和手袋。價值約十一萬五千元。

被劫的中韓參茸藥業公司，在佐敦道五十一號C地下，經營高麗人蔘、名貴藥材及手表業務，每晚九時收市後，便無人留守。

昨晚九時許，職員返回開舖，見門口有一以數個大木箱及帆布搭起的鐵棚，進入查看之下，發覺裏面竟竊向公司之大開，而鐵棚的一邊批約值十萬元之高麗參

口搭起鐵棚假設埋地行

電檢，暗中線門潛入行

內偷竊，掠去一批名貴

藥材和手袋。價值約十

一萬五千元。

被劫的中韓參茸藥業

公司，在佐敦道五十一

號C地下，經營高麗人

蔘、名貴藥材及手表業

務，每晚九時收市後，

便無人留守。

昨晚九時許，職員返

回開舖，見門口有一以

數個大木箱及帆布搭起

的鐵棚，進入查看之下

，發覺裏面竟竊向公司

之大開，而鐵棚的一邊

批約值十萬元之高麗參

賽會送慰問金萬元

死者曾對妻謂已買保險但找不到保單

天在 ACP 杯特訊。隊，是否已買了保險？
遺囑中失蹤車手童振輝之子入獄釋，並表示參加貨車一
案經由貨輪運返香港。均簽發一份聲明書，近兩年經常參加飛機賽車，亦事來會得無時怠慢。
死者道鄧富侯昨午九時半由其父、家姐及姐夫等陪同前往市政廳訪晤市政意外保險，但為賠償了兩萬元。

代出面地向她解釋，死者亦在九泉眼目云云。據其友說，童振輝平日喜歡開快車，近年在賽車場飛車撞人鬥車，上月他駕駛一輛四門跑車，最近經

死者之妻認屍

發現並無隊友

協助料理後事

據死者家人對記者說，死者來澳參加賽前曾對其妻表示，一是代表××車隊參加一車，車行已替他買了險，就算有意外，亦一氏回家養了，但一前年大德忽又去賽車事後，曾找過家內，該座大廈D、E、F座單位的七百九十五位

順緻苑下月落成一座
其餘三座明春可入伙

果名落孫山，跑得第十名

B

順緻苑下月落成一座

其餘三座明春可入住

香港新聞

七國駐港領事

參觀屋邨居屋

駐港領事館首長昨日調揚房屋署在克靈香港房屋局者時所作出之努力。他們前往便民苑參觀一個居者有其屋計劃之住宅單位，然後往石硤屋邨參觀該處之重建工作。隨後往清水灣道順利邨。他們一行包括利時德領事、土耳其總領事、伊朗總領事、尼比利亞專員、荷蘭建領事、葡萄牙總領事及南非總領事。

日工業代表團

定下月中訪港

本工業代表團，將於二月九日至十三日訪港，研究本港工業投資各種機會。如果此行另外的話，日本在明年另外組兩個工業考察團訪港。

星期二在東京舉行的港日貿易合作委員會「第二次聯絡會議」上，「公關聯絡小組」主席，瀨川美雄曾宣佈此項設於東京的二十三家中型日本商行所組成的第一團，將於下月訪港。它們最感興趣的產品包括化學、金屬產品、電器設備及建築工程。

瀨川說：「這是一同類代表團的第一個，由於有許多行政方面的決策人參加，我對這項活動的成功性具有莫大信心。」

他又說，第二及第三團的成員，大部份是大阪及名古屋地區的商人。

經古元香士對日本代表說：「香港的工作小組認為，目前在日本加強拓展活動，是很合宜的，而且獲得日本委員會的充分支持，我深信這些共同努力，將帶來肯定的成績。」

「港日貿易委員會」委員之一，貿易發展局執行幹事鄧事主持「貿易合作小組」會議，會上各代表表揚給與雙方的各項事情。

日本「貿易工作小組」主席山田敬三郎建議說，香港商人應發展本身工作技術，首先與日本商人接洽，根據他們所需要產品的類型和品質，然後擴充對日本的輸出量。

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
或 681-1432

由岑培源君主編
任教於香港及加國
十餘年師資優良經
驗豐富指法速成教
以致用指導考筆試
及之土牌照等歡迎
補額及租車考牌特
價課程 \$138
九小時 \$98
六小時半免費接送
時間任擇

學

男女教師
爲君服務

京士威 2183 號

佐治,我地在大漢公報搵極
都搵唔到佢間鋪頭名嘅!



685-8941

精藝公司

C & T Arts Trading Co. Ltd.

319 W. HASTINGS ST.

VANCOUVER B. C. V6B 1H6

TEL. 681-9821

直接大量入口

藤器竹器
芒柳製品
花籬竹籬
百加樂棋
草墊地蓆
織錦手袋
零售批發

竹簾燈罩
草袋草蓆
功夫拖鞋
葵扇油傘
跳棋麻雀
精工藝品
棉衲睡袍

一律歡迎

雲高
元豐有限公司
華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

大幫
天津雪梨
市上
台灣大蜜柑
即將上市
定購從速
幸勿錯過

新大藥房
MAIN DRUG
 434 Main St.
 Vancouver B. C.
 TEL. 684-8634

新主人主理
 專配西藥
 各種成藥
 沖晒哮喘
 兒童玩具
 書報雜誌
 價錢公道
 忠誠服務
 僑胞惠顧
 格外歡迎
 主人黃聯俊

承接洗地氈工作，服務忠誠，工作妥當，價錢公道。
洗地氈
 電話：941-5648

林記
 內外油漆
 土庫間格
 大小工程
 免費估價

254-7868

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

新貨又到：

方檯圓檯咖啡檯，不銹鋼剪刀菜刀
白底男女工夫鞋，音樂粵曲唱片帶
人參牙羔人參棍，消毒洗澡扇牌棍
清爽頭腦洗髮精，各種記事練習部

歡迎各界惠顧！

庚利公司
GANGLEY TRADING
 LTD
 Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687—2651—687—2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

快冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理：大商業
冷暖氣機凍庫、食店、
大小牛奶房、食瓜菜櫃、家
庭雪櫃洗衣乾衣機、電爐
電氣政府牌照。

馬君實 (Maloo Ma)
馬君寶 (Bill Ma)
三三二一三三號(英倫)
三三二一三三號(香港)

Bing Plumb
潔喉水
接駁政府

831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935
火
電動通渠修理
All Work, Fully Guaranteed

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務電話 英語251-2555
免費估價 華語24-9250 溫太
253-5685 宋先生

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意

Johany Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

器具
記
水
nteed

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

牌 照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖爐七百五十元起，換熱水爐二百五十元，專做溫哥華，免費上門估價。

持有政府

890張

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：288-8824 OR 254-9

譚 祺

電話 27

政

做木油漆
工作妥當
價錢相宜

本報廣告
效力宏大

工程
電木

- 2674

執照

精工設計
安裝電爐
水喉漆具
電氣用具

研究雲埠測癌醫術

施路華博士於七零年利用人體內甲種蛋白質以探測肝癌，準確性甚高。據說這種實驗，始於俄國，然而大量利用它作為探測人類是否患癌病的則首推施路華。



對於致力於尋求致癌物質的實驗研究，施博士早期在麥基路大學醫學院時，已開始實行，尤其是對患結腸癌方面

最後，值得一提的是，卑詩大學微生物學教授朱莉亞·維特利用驗血證明肺癌不成。卑詩癌病控制中心主任波斯醫生說，倘能及早發現，十名患癌者，有六名是可醫治的。圖為卑詩癌症研究中心環境主任史特治醫生與訪加之中國科學家王珍寧女士（譯音）討論醫學情形。

純收入三千六百餘萬

(雲埠加新社電) 西岸傳達有限公司宣佈：該公司本年度九個月內，純收入比去年同期增加百分之九點六，總數為三千六百八十七萬三千元，即每股值九角八分。去年同期的純收入為三千三百六十三萬一千元，當時每股值九角一分。

(雲市加新社電) 卑詩水電力

及其所屬七百七十名煤氣工人已同意爲期兩年之新合約。

人民法律學校講座

(雲訊) 人民法律學校，定於十一月二十八日星期三下午七時在有線電視第十台播放「司法的責任」，十二月二日星期四下午二時再播放一次，此次法律教育電視節目，將講解加拿大法庭制度，法律制度，及卑詩省法庭初期歷史，討論聯邦與省政府立法之分別。

（雲埠訊）加拿大國營之CBC

二號雲神位真台定於本月廿五日（星期日）上午假座雲山唐人街中心之文華大廈三樓天然居大酒家大一號麵街轉播

學校增設勞工課程

(雲市加新社電) 卑詩省勞工

各代表且通過議案，勞工聯會

應採以見堅強之立場，促安省政
迫課程，學校講授勞工歷史，資
工界供給。

藐視法庭罰款百元

(雲市加新社電) 囚犯權利積
畢士活犯藐視法庭，拒絕道歉，
法庭被法官安德遜判罰款一百元
畢士活稱：她將不付罰款。

將不停靠雲高華埠

(加新社雲高華電)世界最大之公司之一之鐵行輪船公司，其輪船起，將不停靠雲埠，而此項行動

該英國輪船公司之發言人說，
料價格高漲關係，不停靠雲埠之

完全係經濟問題。雲埠之旅行人欲乘搭鐵行輪船者，須在三藩市碼頭登輪。

該公司董事彼得韋斯在洛杉磯明訓，雲埠係一個好生意之停靠

昏因皮裂可能參正

娼姬碩乳可食但力

年六十歲的前首相陶杜及年卅一歲一患，山石破裂山崩，及火警

子瑪格烈，雖對此事未公開發表談
但陶杜官佈辭職後，瑪格烈曾到其
黨領袖邱與陶杜私自會面。

據卑詩省環境廳長黎飛
希望能在三至四星期內發表

（雲訊）由CJVB電

（域多利加新社電）卑詩省政府已一個研究集團，檢討審查卑詩省對「列治文」及「溫哥華」兩市之「緊急措施」。

雲高華埠

對每一航線均根據其本身之價值個
生等，出任評先，決賽者在
公公平直情況下，一決雌雄

（域多利加新社電）卑詩省城市事
長溫哥華，明年一月初，他將訂
韻，婉轉歌喉，憑一首英文

鎮、夏川公職人員薪金指信。因省內鎮市長及市參事薪金不一致，待遇

並定期選舉下屆理

中華會館又於昨晚召開了特別理事會中決定會員年會如以下於本年十二月六日(星期日)下午一時正在中華語社舉行，同時進行新一屆的理事。個人會員凡得到十名會員提名的

二月九日，有志服務僑社的
願添到中華會館注提名登記

**錦祿醫院要求省
撥款一百萬元**

此出舉詩中央城市急進

個人會員提名之候選理事及團體會
名之候選理事的提名截止日期爲十
月，該院因缺乏職員，夏令
閉，希望醫院病房重新開

決，總支部八〇年至八一年執監委員選舉定於十月廿四日正午十二時開始舉行投票。至廿五日下午八時揭曉。由監察部主持。

切權利，即無選舉及被選權。

鄭鴻麟	黃詠林	林洪公	李耀樞	陳
鄭郁煌	黃滔	林錦優	李本柱	陳
鄭榮洽	黃啓珉	林偉文	李福臻	陳
鄭達夫	黃合禹	林翹益	李美實	陳
鄭官福	黃十二	林文振	李北進	陳
鄭玉棠	黃振光	林福利	李華英	陳
鄭如山	黃鳳珍	林國堯	李天培	陳
鄭桂湘	黃國富	林雨亭	李群芳	陳
鄭炎福	黃鴻本	林柏勝	李蘭芳	陳
鄭爵勳	黃增鏐	林樹振	李民生	陳
鄭炯光	黃旭宇	林寶光	李沛德	陳
鄭慶業	黃柏平	林岳鑒	李耀垣	周
鄭松炳	黃超平	林錫侃	李日明	周
鄭毓炳	黃榮燦	林文彬	李德莊	周
鄭卓業	黃金濠	林煥棠	徐競生	周
鄭光益	黃兆華	林煥棠	徐潘來	周
鄭今後	黃炳耀	林煥棠	徐國雄	周
鄭毓貴	王寄南	林俊豪	徐聲光	譚
鄭官池	王權柏	林慶甫	徐素英	譚
鄭棟標	宋深	朱錫鵬	徐錦宏	譚
鄭炎才	宋子波	朱平英	徐發喜	譚
鄭新權	謝容堅	呂楊珍	蔣岳秀	何
鄭新旺	謝運如	呂全	關邦健	何
鄭福欽	唐新濃	呂鴻彭	關競雄	何
鄭經源	方來	呂劉令	關競豪	何
鄭榮棟	詹炳坤	呂頌韶	關惠芳	何
鄭錦橋	梁紹怡	呂國安	關柏深	岑
鄭逢雁	蔡柏芳	簡賢良	關權俊	岑
胡逢福	曹恒明	簡建平	關華標	岑
胡逢喜	繆朗初	簡建業	關滾金	岑
伍澤廉	杜慰	簡振業	廖耀洪	岑
伍會球	湯秀順	馮振輔	廖全享	岑
張元滾	衛積昌	馮士琦	廖永騰	甄
張培斌	鄭利澤	馮其璋	雷善初	甄
張其享	鍾良傑	馮紹週	雷民盼	甄
曾國雄	趙榮義	馬紹英	雷紹邦	甄
曾美秀	吳如麟	馬秀英	雷社炳	羅
劉卓文	吳錦潤	馬榮富	雷賢効	羅
劉天祖	吳一平	馬百和	余子儀	袁
劉忠獻	吳孔維	馬永盛		袁
司徒拱	梅樹生			袁
司徒偉林				羅
司徒拱				甄
司徒明				甄

上列名單如有錯漏，請即撥電話六八五・八九四通知更正。

此佈。

一九三九年十一月十九日

主任委員 簡建平
秘書 陸敬良

巴金作品

法國新譯

繼「寒夜」之後，中國著名作家巴金已的另外兩部作品「家」和「憩園」的法文譯本，最近在法國出版。

法國「世界報」刊登彼取爾·讓·雷米高的書評，介紹巴金和他的這兩部小說。

書評說：巴金是他那一代活着的最偉大的三、四個作家之一。猶如托爾斯泰的「戰爭與和平」以俄國社會為背景一樣，巴金的「家」則以廣闊的中國社會為背景，揭露了封建社會的腐朽和醜惡，描寫了青年一代的反抗和婦女的苦難。

書評說：「憩園」富有宗教的意味：主人公被拋棄，靠賣苦力為生，最後像奴隸一樣地死去，他贖了罪，受到了寬恕。

法國新譯

家巴金的「另外兩部作品」，最近是在法國出版的。法國「世界報」刊登彼得爾·雷米高的書評，介紹巴金和他的這兩部小說。

書評說：巴金是他那一代活著的最偉大的三、四個作家之一。猶如托爾斯泰的「戰爭與和平」。我國社會為背景一樣。巴金的「家」則以廣闊的國際性為背景，描寫了封建社會的腐敗和醜惡。

青年一代的反抗和婦女有苦難言。

書評說：「憩園」富有宗教的意味：主人公被拋棄，靠賣苦力為生，最後像奴隸一樣地死去，他贖罪，最後到了寬恕。

李約瑟

三十年代末期，以魯格珍博士為首的三位華籍生物化學家到英國劍橋大學從事科學研究，他們所宣揚的中國科技文明，影響了一個英國大學學生的一生，使他走上一條西方人從未走過的道路——整理和研究中國的科學技術史。這個青年就是現在聞名世界的李約瑟博士（DR. JOSEPH NEEDHAM）。四十年來李約瑟堅持了一個信念：長久以來受西方學術界忽視的中國科技史，有其輝煌的一面，因此是世界文明中不可缺少的組成部分，因此是決定撰寫「中國科學技術史」。這是中外古今第一部全面性介紹中國古代科學成就的專著，對繼承中國古代智慧及促進東西方文化交流，有着重要的意義。

費和人手的支持，但李約瑟憑着「一股熱心做越起越大的事」。他治學的態度嚴肅，寫作每一個題目都先詳閱各國出版的有關書籍，並同有關的學者進行商討，力求真確無誤。

在研究的過程中，李約瑟發現除了那些人們耳熟能詳的科學家 and 發明創造外，中國古代還有不少鮮為人知的科學成就。例如預防天花，西方人知十八世紀英國人貝爾首先發明了牛痘疫苗，却不知早在十六世紀時，中國已經出版了一本「預防疾病種天花」的醫書。中國古代的「天文學、醫學和航海學」，比之當時的西方毫不遜色。

李約瑟的另一個發現，是肯定中國古代文化的獨創性，駁斥了各種各樣的「中國文化西來說」。李博士綜合外國接觸頻繁，但認為「古代的中國雖與外國接觸頻繁，但中國思想和文化模式的基本格調，却保持着明

1

李約瑟的「中國科學技術史」原定只寫一、兩冊，但由於越鑽越深，欲罷不能，便改為七卷，交出劍橋大學出版社印行。其後因為材料豐富，又再將每卷分為若干冊，自從一九五四年以來，已經先後出版了六卷，預算全部出齊時，將有七卷二十冊，每冊都是十六開本，厚數百頁的大部頭，內有大量的照片和插圖，並附錄參考書目和文章索引。二十冊的主題和主要內容為：

第一卷：導論。
第二卷：科學思想史。
第三卷：數學、天文學及地理學。
第四卷：物理學與理工工藝。分三冊，即理論物理學、工程技術及土木工程和航運技術。
第五卷：化學與化學工藝。分三冊，即非煉丹術化學、煉金、外丹、丹爐和理論、內丹，以及造紙、印刷學工藝，包括植物學、動物學、營業學和發酵工藝、農業、醫藥（如針灸等）。
第七卷：社會背景。

值得注意的是第七卷，李約瑟將在這卷中總結經濟發展和亞洲其他地區的科技發展，從而解答了為什麼傳統中國科技比西方進步，但現代中國科技却反而落後於西方的問題，並展望未來中國科技發展的前途。

1



作表代的型造張神期前， [漢羅] : 右
作表代的備象神形期近， [明孔] : 左

劉傳又授授員代表會議上，劉傳設計了「工藝美術家」的稱號，贏得應有的榮譽。

劉傳近年把工作重點轉到教導學生方面，桃李滿門，蘭桂芬芳，四名兒子又繼承父業，取得一定成就。現在石灣美術陶瓷創作室的正副主任莊稼、劉澤棉，都是劉傳的得意弟子。

劉傳的作品很多，數達三、四千件，不同時期作品有不同的風貌。早期比較誇張，題材以羅漢佛像為多。劉傳自承缺乏理論基礎，全憑經驗發揮，重筆誇張，物有時一腳長一腳短也不在乎；不過，他也不怕學院派的理論和實踐並重，雙方應互相學習。

五十年代以後，劉傳的作品重於歷史人物，作風

辭郎在何處？

我身成仁，雙娘也沒有苟活偷安。古時愛國志士，忠君是很難分得清的，而且宋代把窮人殺身成仁，雙娘也沒有苟活偷安。古時愛國志士，忠君是很難分得清的，而且宋代把窮人



潮劇名劇目《辭郎中》是有真人真事為地的。劇中主角張連和陳璧娘夫婦是潮州吊兒間豔女的英雄烈女。夫婦兩人在南宋末年，曾率領鄉人抵抗南下的蒙古兵，仗義捨生，正氣浩然。《辭郎中》一劇，便是歌頌這一段可歌可泣的史蹟。

陳璧娘夫妻是潮州饒平縣人氏，兩人都是很愛國，張連是都統小官，雙娘文氏雙全，深明大義。當時適值南宋危亡之秋，張連募義率義軍，奔往抗敵。相傳，辭郎中就是當年張連出發的地方，陳璧娘臨歧惜別，知道夫婿此去九死一生，故不叫「送郎」，而叫「辭郎」，《辭郎中》從此定名。後來，陳璧娘曾經寫了一首《平遠曲》，遙寄在崖山苦戰的夫婿，詩云：「三年消息無鴻雁，咫尺憑誰寄春燕。何平將我張郎恨，空向東風怨暮天。」

1

當作「外國人」(其實苗族是中華民族的一支),抵抗外敵,以身殉國,自然是壯烈偉學。所以歷代史家提起身殉國、這首詩篇無不肅然起敬。

辭郎洲的所在地,就是今日潮州的鳳凰清代編的《南澳志》中的卷三十二有載,「辭郎洲,在陸溪五嶼之北,宋景炎元年帝昀遷於潮州,駐驛紅螺山,明年正月,遷於惠州之甲子門。都統張達,率義勇從其妻逃之至此。」所謂「陸溪五嶼之北」便是現在的鳳凰。此說見於《東里志》一書。

《南澳志》最後一頁有一幅南澳全圖,其中的鳳凰亦著名辭郎洲。

鳳凰在南澳島山尾西北七點六里外,外於海面上。這個面積不足零點一平方公里的小島,離東北面的五嶼約十海里,離西面的菜園島十餘里,遠看宛如一隻鳳凰島,故被稱為「鳳凰」。鳳凰環境優美,茂茂花香,海碧波盪漾,海島盤旋,海產豐富,居民多

以捕魚為業,民風樸素。

四川燈戲

四川、雲南一帶的民間流行演出燈戲。演出的場地多數是廟宇前的廣場,藝人搭成一個小亭子,懸起一盞燈台前用一根高高的竹竿,懸起一盞燈,作為「招牌」,讓遠近的鄉民看見。於是到來看戲,所以叫燈戲或花燈戲。

四川燈戲起源於秧歌戲,也有化裝,只是沒有幫腔。

龍鳳大餅家
 溫哥華奇花街二百四十七號
 Loong Foong Bakery
 247 Keefer St. Van. Tel: 688-0837
 新欸餅食
 陸續推出
 麵包八折
 歡迎惠顧
 驗眼專家
 李興捷
 安省滑鐵盧大學
 視光系博士
 辦事處：喜士定東街二百五
 十三號

香港歌壇風氣 漸與星洲看齊

兩台電視紅星皆成搶手貨

電視紅星歌酬

汪明荃為最高

一場二千元·美金計數
每日唱三場·認真和味



香港歌壇風氣，已漸和星洲看齊，請來的歌星，以電視紅星為最受歡迎，每晚過半數節目，電視紅星或成為歌酬與夜總會之搶手歌星。

在這種情形之下，日漸上升，數字之驚人，就可想而知了。

多少？說起來，真令人感到不敢相信。據內幕消息傳出，汪明荃的酬金最高，是每晚一萬二千元。在這種情形之下，日漸上升，數字之驚人，就可想而知了。

在這種情形之下，日漸上升，數字之驚人，就可想而知了。



黃潔儀正處於事業高峰，不知觀眾是否會受其吸引。

黃潔儀嶄露頭角 名劍風流顯身手

黃潔儀嶄露頭角，名劍風流顯身手。在這種情形之下，日漸上升，數字之驚人，就可想而知了。



胡因夢與李國章之子李國章，在星洲歌壇也頗有市場。

影視消息

影視消息：在這種情形之下，日漸上升，數字之驚人，就可想而知了。

馮 沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

住家電話：733-4736 • 733-0103
公司電話：736-3831
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房屋

- ▲西區華麗住宅，934 W. 49 AVE.，三房，兩廳，主人房四件頭，土庫完成三房，一廳浴室，四千多尺，十六萬九千。
- ▲2866 KITCHENER ST.，三房及土庫，五萬九千。
- ▲3003 CHARLES ST.，實得三房及土庫完成。
- ▲2736 E. 15 AVE.，三房，有土庫，五萬多。
- ▲1962 WOODLAND DR.，三層新屋，五萬九千。
- ▲東區新屋，由八萬八至九萬四千。
- ▲四組柏文，大舖位，銀行及醫生租客，二十四萬。
- ▲4525 MAIN ST.，兩個舖位及土庫，樓上五千尺，適合餐館及醫生樓，二十五萬。
- ▲唐人街五十九號入息樓，年收八萬，價四十四萬。
- ▲東區四十八號柏文樓，一百三十七萬。
- ▲咖啡店及餐館，十三萬九千。
- ▲西區八組柏文，年收三萬，二十四萬。
- ▲西區三十五組柏文，一百一十萬。
- ▲十四組柏文，三十一萬。
- ▲2415 MAIN ST.，士多生意，日做四百一萬三千。
- ▲唐人街一肉舖及瓜菜生意，五萬九千。
- ▲西區咖啡店，三十二座位，二萬一千。
- ▲2143 KINGSTON，商業地，99X120，二十五萬。
- ▲西區三個舖位，十七萬。
- ▲西區餐館生意及實業四十七萬。

大華印務報社

The Chinese Times Advertising & Printing Dept.

1 E. Pender ST. Vancouver, B.C. Office 685-8941 685-8812

專印

餐紙 喜帖

起貨迅速！嗎用急件印的你！啦務印漢大到請

精印各種中西文件
七彩發牌外賣餐紙

高華實業有限公司

Transpacific Realty Ltd.

2857 Cambie St. Vancouver, B.C.

電話：(604) 873-8591

新盤

- ▲近唐人街，西人會所連實業有俱樂部牌照，實用面積約六十餘呎，取價五十萬元，勿失機會。
- ▲勿里埠 (MISSION) 藥舖連實業廉讓尚有餘地可供發展，取價十八萬元。

李岳禎

住宅電話：261-6089

- ▲百老匯東街近緬街中式餐館，位置佳座位九十餘，叫價八萬九千元。10% C.C.A.
- ▲西八街工業地連屋，四十九乘百零貳呎喊價九萬五千五百元。
- ▲本立比第十街三年半新屋有開價十四萬九千元，請還價。
- ▲位於勿里埠藥舖廉讓，每月生意約三萬元，利潤高有前途，叫價四萬九千元。
- ▲東四十一街1883號三層房，要價五萬四千九百元。

CAMBIE AGENCY LTD.

高華燕梳代理有限公司

地址：4715 京士比街
電話：438-8394

經營一切燕梳業務

信用良好 忠誠服務 電話查詢 無任歡迎

GOODRICH REALTY CORPORATION

Paul Pang 彭鈞然

Appraiser & Sales Representative
Res. 879-3431
Bus. 873-4811
Complete Real Estate Service

4395 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4G4

雲峰雅苑

雲峰雅苑，位於溫哥華市中心，地段興旺，座落百餘呎，有烈酒牌及外賣生意，年做四十餘萬，若擴展午餐，前途更無限量。東主退休，生意或連實業一同出讓。

▲珍珍唐香餐館，年做廿萬，座位百餘，有烈酒牌，租平，批發，廉讓八萬五。

▲烈治文山第三街相連工業地 (2313 X 135 呎) 開價九萬五。

▲炮路街吉地一幅，近唐人埠，開價七萬九。

▲三層房上下層新屋，年收九千，開價八萬七。

▲梳里埠石屎商業樓及購物中心，全部租滿，收純一分息，價由二百四至六百萬。

CANADA PERMANENT TRUST

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話：266-4155

關聯耀 KEITH QUAN 住宅 266-8988

戲院出售

▲電影院一間，位於 COMMERCE-IAL 近士打街，開價三十二萬五千元，如買者志在收租，現租客能訂十年批，租期三年五千元淨。

▲十三組柏文一座，在雲峰西區，十六年新，保養良好，年收三萬二千元，開價三十三萬八千元。

▲離雲峰華一小時汽車路程華人餐館，生意連實業，樓上住家，業主經營一餘年，現因退休，只售廿一萬元，詳情請電話查詢。

▲大型超級市場生意出售，營業額每年一百六十萬，設備良好，批約特長，泊車位五十餘，在雲峰西區，對有經營西人雜貨者，機會難逢。

▲寫字樓出租，在金冠大酒樓右邊，包治暖氣，電力等，適合各行業，收租公平，請電話接洽。

B. B. 公司

BLOCK BROS. REALTY

HOLIA CHOW (周太)

公司 273-3111
住宅 271-7874

列治文新屋

▲列治文新屋，由八萬餘至十八萬，款式繁多，大小隨意，各區均有，速電接洽。

▲本拿比十街，獨立住宅，地大，50呎 X 110呎，交通方便，近學校，按三萬四，可轉讓，僅售四萬八千五。

▲素里連屋地一幅 50呎 X 130呎 呎取價一萬九千九百九十九。

▲溫哥華東區，新屋即將完成，交通方便，環境幽靜，廚房特大，主人房有花洒，價九萬八，及時選擇地地色澤。

▲列治文文庫，三房二廳，廚房特大，佔地半畝，七萬左右。

▲建築商注意：列治文連屋地，不同新區均有，任意選擇，速電接洽。

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事

KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

雲峰雅苑

▲雲峰雅苑，位於溫哥華市中心，地段興旺，座落百餘呎，有烈酒牌及外賣生意，年做四十餘萬，若擴展午餐，前途更無限量。東主退休，生意或連實業一同出讓。

▲珍珍唐香餐館，年做廿萬，座位百餘，有烈酒牌，租平，批發，廉讓八萬五。

▲烈治文山第三街相連工業地 (2313 X 135 呎) 開價九萬五。

▲炮路街吉地一幅，近唐人埠，開價七萬九。

▲三層房上下層新屋，年收九千，開價八萬七。

▲梳里埠石屎商業樓及購物中心，全部租滿，收純一分息，價由二百四至六百萬。

